

Agata Komorowska 

Uniwersytet Jagielloński

agata.komorowska@uj.edu.pl

Valores y usos de la interjección *guau* en la lengua española

Resumen:

En el artículo se analizan los distintos usos de la interjección *guau*, que es, a la vez, un préstamo de la lengua inglesa. El análisis se fundamenta principalmente en los enunciados recogidos en el *Corpus del Español del Siglo XXI* (CORPES). Se examinan las funciones discursivas y los valores pragmáticos de *guau* en español.

Palabras clave: pragmática, valores discursivos, *guau*, interjección

Abstract:

Values and Uses of the Interjection *guau* in the Spanish Language

The article analyzes the different uses of the interjection *guau*, which is a loanword from the English language. The analysis is based mainly on the statements collected in the Corpus of Spanish of the XXI Century (CORPES). The discursive functions and pragmatic values of *guau* in Spanish are examined.

Keywords: pragmatics, discursive values, *guau*, interjection

1. Introducción

El objetivo del presente artículo es analizar la interjección *guau* y su funcionamiento en español. Dicho elemento resulta especialmente interesante por ser un préstamo de la lengua inglesa, siendo una

interjección, clase definida por Wierzbicka como una de las particularidades más características de las distintas comunidades lingüísticas (Wierzbicka, 1992), por tanto, difícilmente transmisible de un código lingüístico a otro. Sin embargo, no solo se observa su creciente frecuencia de uso en la lengua española (también en otras, como es el caso de la lengua polaca), sino, además, su empleo es ya tan arraigado que se recoge en los diccionarios monolingües (DLE: *en línea*). Nos interesa examinar, desde un enfoque discursivo-pragmático, qué papel desempeña dicha interjección prestada y en qué se diferencia de las interjecciones españolas. No olvidemos que se trata de una clase con un limitado número de unidades, no propicia a las ampliaciones¹.

Para nuestro análisis hemos optado por un corpus fundamentado en la base de datos CORPES de la Real Academia Española, examinando con especial atención las ocurrencias procedentes del lenguaje oral, debido a que la interjección es un elemento lingüístico eminentemente pragmático, en cuya interpretación son cruciales elementos contextuales, además de suprasegmentales, como la entonación. Por ello, no solo nos limitamos a las transcripciones recogidas en el CORPES, sino, adicionalmente, analizamos las pertinentes grabaciones audio o vídeo con el fin de descifrar en cada caso con la mayor precisión posible la fuerza ilocutiva de la unidad estudiada. Asimismo, no excluimos los ejemplos del lenguaje escrito; no obstante, nos centramos en los casos clasificados como *no ficción*, debido a que suelen reflejar usos naturales de *guau*, a diferencia de los géneros de ficción, que, en su mayoría, se reducen a una mera imitación de diálogos orales.

Una dificultad adicional reside en el hecho de que *guau* interjección es homónima de la onomatopeya representativa del ladrido del perro, por lo cual, en cada caso es importante ampliar los límites del fragmento estudiado para evitar las posibles confusiones, e, incluso (una ocurrencia) juegos de palabras, basadas en ambas palabras homónimas.

¹ No está cerrada, como la de las conjunciones, si bien cuenta con escasos integrantes en comparación con el verbo o el sustantivo.

En cuanto a los datos cuantificativos, introducida en el CORPES la búsqueda de la interjección *guau* se han recuperado 17 coincidencias procedentes del español peninsular oral (entre ellas 4 onomatopeyas), 15 procedentes del español americano oral (de las cuales 10 tienen origen en una misma entrevista, por tanto, puede tratarse de un rasgo idioléctico), 296 coincidencias correspondientes al español escrito, entre ellas 126 clasificadas como español peninsular, con 26 casos de *no ficción* (de los cuales seis son onomatopeyas y uno, nombre de una señal). Sin embargo, es preciso aclarar que el presente trabajo no se centra en los posibles porcentajes de uso, sino, tal y como ya se ha mencionado, en las funciones y valores pragmático-discursivos manifestados en la interjección *guau*.

El artículo, además de la presente parte introductoria (§1), consta de una breve descripción de la interjección objeto de este análisis (§2), una presentación de sus valores pragmáticos-discursivos ilustrada con los pertinentes ejemplos del corpus (§3), y concluye con un balance de conclusiones (§4).

2. Definición de *guau*

Si consultamos el significado lexicográfico de la palabra *wow* en la página web del *Oxford Learner's Dictionaries*, encontramos la siguiente definición: “exclamation (informal) used to show that you are very surprised or impressed by somebody/something”².

En este caso no se menciona su estatus gramatical, pero en el estudio de Ameka y Wilkins (2006) se evoca el mismo significado anterior, enumerándose *wow* entre las interjecciones primarias, esto es, las que forman parte únicamente del paradigma interjetivo, sin tener origen en otras clases de palabras, como es el caso de las interjecciones denominadas *impropias*. En principio, el conjunto de interjecciones primarias, denominadas también *propias* (Alcina/ Blecua, 1991, entre otros), no admite ampliaciones. No obstante, como indica Szkapienko

² https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/wow_1?q=wow, 11.01.2023.

(2016: 158), esta constatación se ve modificada por “la invasión” de las interjecciones angloamericanas a escala global, a modo de un “happening” lingüístico. Y ello, pese a que Haugen (1950) presenta la categoría interjección como la menos frecuente en el proceso de préstamos.

La lengua española no es una excepción en este sentido. Entre sus interjecciones se encuentra *wow*, si bien, principalmente, en su versión adaptada a las normas fonético-ortográficas españolas, esto es, con la forma *guau*. Dicha forma es la única que analizamos, debido a que es la recogida en las gramáticas y diccionarios españoles y la que muestra un elevado número de ocurrencias en el CORPES³.

Obviamente *guau* como interjección cumple con las específicas características morfosintácticas y semánticas de dicha clase de palabras. En primer lugar, es un *sintagma amorfemático* (Álvarez, 2020: 28-29). Además, la invariabilidad y autonomía son rasgos que la dotan de capacidad para constituir enunciados autónomos exclamativos (Alarcos, 1994). Recordemos que tal capacidad es la razón por la que algunos consideran las interjecciones *palabras-oraciones* (Świątkowska, 2000), o, palabras *autovalentes* (Almela, 1982: 80). Finalmente, *guau*, como las demás unidades del paradigma interjetivo, se califica de expresión sin contenido proposicional, pero con fuerza ilocutiva (Alonso-Cortés, 1999: 4026-4027), o bien, como *operador de modalidad* (Fuentes-Alcaide, 2008).

En cuanto al significado lexicográfico español concreto, este no es distinto del original. Se indica que *guau* sirve para expresar *admira-ción* (NGLE, 2009: 2519), o *sorpresa agradable* (Fundeu: *en línea*)⁴,

³ Si introducimos *wow*, clase *interjección*, se muestran solo 11 coincidencias. Obviamente, para evaluar la frecuencia de uso de una y otra forma, se necesitarían estudios más detallados.

⁴ Se trata de un comentario relativo a las interjecciones y onomatopeyas más frecuentes de la mensajería instantánea, calificándose sorprendentemente *guau* de onomatopeya <https://www.fundeu.es/escribirenlinternet/onomatopeyas-e-interjecciones-en-la-mensajeria-instantanea>, 31.01.2023.

o *admiración y sorpresa* (Moreno-Fernández, 2018: 93), o bien, *admiración o entusiasmo* (*DLE: en línea*)⁵.

De lo anterior se desprende que el uso de *guau* coincide con la función expresiva del lenguaje, sin que entre en el ámbito de expresiones apelativas, tal y como ocurre con determinadas interjecciones (en español pueden ser conativas *venga, anda*, entre otras). De ahí que Blas Arroyo recuerde, basándose en varios trabajos sobre la interjección, que el significado de la misma puede considerarse *afectivo* (Blas Arroyo, 1995: 88). No obstante, independientemente de si la interjección se emplea con finalidades expresivas o si se usa para influir en el interlocutor, su significado es *factitivo*, es decir, complementado por el contexto (Almela, 1982: 115). Esta es la razón por la que es preciso analizar los distintos usos de *guau* en español para poder determinar su valor pragmático, así como sus funciones discursivas.

3. Valores pragmático-discursivos de la interjección *guau*

Los ejemplos analizados confirman lo expuesto en las definiciones lexicográficas anteriores: se trata de una interjección con un significado claro, en el sentido de que, a diferencia de algunos elementos pertenecientes al mismo paradigma, *guau* no expresa sentidos contradictorios (véase *oh*, que, según el *DLE*, puede expresar “asombro, pena o alegría”). En las descripciones transcritas en el apartado anterior se repite que *guau* se emplea para expresar emociones determinadas, como son: la *sorpresa*, el *asombro* y la *admiración*. Los tres conceptos tienen en común el referirse siempre a algo fuera de lo ordinario, si bien el emisor normalmente experimenta emociones valorativamente neutras si *se sorprende*, positivas cuando *admira* o simplemente intensas, en el caso de *quedarse asombrado*, sin que se desprenda necesariamente en esta última situación cuál es su actitud: favorable o desfavorable.

⁵ No recogemos la acepción (“expresa asombro, admiración y sorpresa”) presentada en el *Diccionario de americanismos (en línea)*, debido a que se mantiene la ortografía original, señalándose asimismo que se trata de una voz inglesa (consulta: 31.01.2023).

Como se verá más adelante, las ocurrencias examinadas indican que *guau* transmite principalmente asombro y admiración, lo que quiere decir que el emisor del mensaje en vez de adoptar un tono neutro prefiere las reacciones intensas, principalmente positivas. Quizás ello se deba al hecho de que la lengua española dispone de otras interjecciones para expresar mera sorpresa, como son *anda* o *hala*. Al comparar las tres vemos que la fuerza ilocutiva no es la misma:

– *Tengo tres perros.*

– ¡*Guau!*/ ¡*Hala!*/ ¡*Anda!*

Se ve claramente la oposición entre *guau* y las dos restantes interjecciones, estando estas últimas desprovistas del matiz de intensidad, a no ser que lo aporte, hasta cierto punto, la entonación, factor determinante, dicho sea de paso, en el empleo de las interjecciones en intercambios comunicativos orales. No obstante, es preciso resaltar que la intensidad de *guau* se mantiene independientemente de la entonación y va orientada habitualmente hacia fenómenos evaluados por el emisor como impactantes y extraordinariamente positivos. Ello se nota perfectamente en los usos considerados sintácticamente poco típicos para las interjecciones, esto es, en aquellos enunciados en los que *guau* pierde su autonomía enunciativa para desempeñar determinadas funciones dentro de la oración. Destaca en este sentido el *guau* integrante de un grupo nominal, en el que hace las veces de un adjetivo atributivo (ej. 1).

- 1) Este Galaxy no pasa desapercibido. No importa que estés en un círculo con intereses tecnológicos o con tus familiares más mayores: es desplegar la pantalla y la gente se siente atraída. Lo identifican como diferente y en la mayoría de los casos se interesan por conocer qué es lo que lo hace especial. Una vez pasado ese efecto **guau**, tanto en solitario como en público, lo que nos quedan son 7,6 pulgadas de pantalla [...]⁶.

⁶ https://www.elconfidencial.com/tecnologia/2022-07-26/telefonos-plegables-experiencia_3466267, Año: 2017. Medio: Escrito, No ficción. Soporte: Prensa. País: España. Tipología: Divulgación.

De hecho, la combinación del sustantivo *efecto* y la interjección *guau*, que conlleva la idea de una cualidad en grado sumo, hasta tal punto que faltan palabras para describirla con mayor precisión, se ha convertido ya en una expresión de valoración lexicalizada. Si bien no se contempla todavía en los diccionarios, su uso es lo suficientemente frecuente como para formar nombres propios: concretamente, nombres comerciales, como el de una empresa (Efecto Guau SL)⁷ o un cepillo de dientes (Efecto GUAU Cepillo Eléctrico)⁸, lo cual evidencia la escasa dependencia contextual en la interpretación de su significado.

El anterior no es el único ejemplo del uso de la interjección objeto de nuestro interés en una combinación sintáctica recurrente: son frecuentes también empleos de *guau* en oraciones con predicado nominal, en función de atributo, equivalente a una cualidad en grado superlativo, habitualmente positiva (ej. 2) y siempre tan increíble que faltan palabras para especificarla (ej. 2 y 3).

- 2) ¡Esto es guau! Increíble para bodas y fiestas, dejará a todos boquiabiertos. No me importaría despertarme la mañana de San Valentín y encontrarme con una sorpresa como esta...⁹
- 3) “¡Aviso a los estudiantes! Haced vuestros deberes pronto. Wikipedia va a protestar contra una mala ley el miércoles”, anunció Jimmy Wales, cofundador de este sitio web. “Esto va a ser ‘guau. Espero que Wikipedia derrita los teléfonos de Washington”, dijo en Twitter a sus más de 49.000 seguidores [...]”¹⁰.

⁷ https://www.expansion.com/directorio-empresas/efecto-guau-sl_3332354_G50_28.html, 12.03.2023.

⁸ <https://www.parafarmacibravo.es/tienda-online/Oral-B-Efecto-GUAU-Cepillo-Elctrico-1-083313-venta-online.html>, 12.03.2023.

⁹ <https://tubodasoñada.es/2022/12/10/diy-forma-de-corazon-para-el-dia-de-san-valentin/>, 12.03.2023.

¹⁰ María Ramírez: “Wikipedia, en huelga durante 24 horas para protestar por la ‘Ley Sinde’ de EEUU”. *El Mundo.es*, 17.01.2012. Medio: Escrito, No ficción. Soporte: Prensa. Tema: Ciencias y tecnología. País: España. Tipología: Noticia.

Obviamente, en algunos enunciados, pese a utilizarse en un co-texto sintáctico similar, *guau* no funciona como atributo, sino, debido a su autosuficiencia enunciativa, en calidad de inciso exclamativo (ej. 4). Sin embargo, el único índice de dicha interpretación son las comas y, si se escuchara el mismo enunciado a lo largo de una conversación cara a cara, podría perfectamente entenderse de igual forma que en los ejemplos (2) y (3).

- 4) De lo cual se deduce que, en efecto, esto es, **guau**, de arte y ensayo. Niños a gogó, de la modalidad arte y ensayo¹¹.

A raíz de las anteriores ocurrencias, no se puede descartar la existencia del contenido conceptual en *guau*. Es cierto que, en la parte introductoria del presente trabajo, hemos recordado que la interjección se define como clase de palabras carente de función referencial, coincidiendo su papel primordial con la función expresiva o la apelativa. No obstante, aun perteneciendo al conjunto de las interjecciones expresivas, *guau* muestra un significado preciso y, por ende, independiente del contexto en un grado elevado. De ahí su empleo con un papel sintáctico concreto en determinados sintagmas, rasgo excepcional para una interjección, habitualmente autónoma.

Otra muestra de su autosuficiencia interpretativa se da en enunciados con finalidades pragmáticas específicas, esto es, la ironía, considerada por Ducrot (1986) caso especial de la polifonía discursiva. A sabiendas de que *guau* refleja una reacción de asombro en combinación con una evaluación muy favorable, el emisor puede optar por dicho elemento con intenciones opuestas: para expresar su máxima desaprobación hacia el objeto de su valoración.

Evidentemente, no es posible comprender que en el fondo se trata de una actitud negativa sin conocimientos socioculturales suficientes que permitan al destinatario captar la discrepancia entre el aparente entusiasmo dimanante de la interjección *guau* y el objeto del mismo, habitualmente considerado digno de reprobación. Así pues, en el

¹¹ https://elpais.com/diario/2001/03/11/cultura/984265202_850215.html, 12.03.2023.

ejemplo (5) se requieren conocimientos generales acerca de lo grave que es el tratamiento anticáncer para entender el irónico uso de *guau*, reforzado paulatinamente con recursos ridiculizantes, un diminutivo y un coloquialismo, inapropiados para hablar de un asunto tan serio. Además, la autora del texto confirma la ironía mediante el efecto tragicómico conseguido con el contraste de contenidos en forma de la imagen que tiene de sí mismo el protagonista y la cruda realidad (impresionante formación médica vs. agricultor; tratamiento contra el ébola y correspondencia con la OMS vs. detención por la actividad ilegal de cultivo de marihuana).

5) – ¿Qué otras plantas ilegales cultiva?

– La *Kalanchoe pinnata*, *blossfeldiana* y *daigremontiana*. Son tres plantas anticancerosas que evitan la quimioterapia y no tienen efectos secundarios.

Guau, este señor cultiva plantas ilegales que evitan la quimioterapia. Digo yo que con el coste que tiene un tratamiento de cáncer para la sanidad pública, esto es un chollo, ¿no? Ponemos varios huertecitos al lado de los hospitales y dejamos de comprar pastillas.

[...] Ha descubierto la cura definitiva contra el cáncer y la tiene patentada [...]. Este señor controla el tema. Se atreve a dar tratamientos para el cáncer y la artritis. Debe de tener unos estudios impresionantes. Bueno, este señor realmente no es médico, sino agricultor. [...] se dedica al mercado de las verduras gourmet, pero que ejerce de médico aficionado ofreciendo consejos sin ningún tipo de control. [...] se ha hablado mucho de él por decir que tiene un tratamiento que cura el ébola a partir de una planta, que le ha escrito a la OMS pero que no le ha contestado. De hecho mientras esperaba que la OMS le contestara lo que si pasó fue que los mossos d'esquadra descubrieron que tenía una plantación ilegal de marihuana (Mulet, 2015)¹².

¹² J. M. Mulet: *Medicina sin engaños. Todo lo que necesitas saber sobre los peligros de la medicina alternativa*. Barcelona: Ediciones Destino,

A su vez, en el ejemplo (6) la interpretación irónica de *guau* se basa en conocimientos históricos locales, relativos a la guerra civil, la mayor tragedia de la España del siglo XX, que no debería calificarse de *problema*. Siendo la interjección el único elemento irónico, la expresión precedente “no en broma” sugiere también la incredulidad del emisor ante la mencionada calificación.

- 6) ¡En el baño! Y estaba esa mujer de setenta años, ¿recuerdas? Esa mujer que se refería a la guerra civil, y lo hacía en serio, no en broma; realmente se refería a la guerra civil como “la guerra de la agresión del Norte” o “los problemas”. **Guau**: “Problemas”. Y la cosa es que esta ciudad, Eastman [...]¹³.

Como hemos visto, a diferencia de otras interjecciones, cuya correcta interpretación depende plenamente de la entonación y del contexto, la inusual precisión del significado de *guau* permite su uso para marcar actitudes contrarias a las habitualmente expresadas. Tanto es así que el *guau* irónico es interpretable incluso en mensajes con juicios subjetivos del emisor (ej. 7).

- 7) “Carmen Martínez-Bordiú relata su fascinante aventura entre los gorilas de Uganda”. La relata ella, ojo. O eso cuentan. Escribiendo con sus deditos, palabra a palabra, un conmovedor viaje al corazón de las tinieblas, en plan Joseph Conrad, o casi: “Sabía desde el principio que iba a ser un viaje difícil y duro, pero que también sería una experiencia única”. **Guau**. Pero no crean que esta vez es como aquella otra, la última o penúltima, cuando salió vestida de beduina sahariana – diez

2015. Medio: Escrito. No ficción. Soporte: Libro. País: España. Tipología: Divulgación.

¹³ Bárbara Ayuso: “The Handsome Family: «Es frustrante trabajar dos años en un disco y ver a un gilipollas escuchándolo en el teléfono»”. *Jot Down Cultural Magazine*. Sevilla: jotdown.es, Diciembre 2014. Medio: Escrito. No ficción. Soporte: Prensa. País: España. Tipología: Entrevista.

o doce páginas diciendo simplezas a todo color – para explicarnos que la paz del desierto la reconfortaba mucho espiritualmente [...]”¹⁴.

La ponderación superlativa positiva mediante *guau* se repite igualmente en construcciones con el verbo *decir* u otros verbos de comunicación o reflexión, aprovechándose en las mismas la fórmula de discurso referido para resaltar la actitud entusiasta del emisor. Si bien los anteriores ejemplos muestran que la interjección examinada es semánticamente autosuficiente, en los enunciados comentados a continuación el sentido elogioso de *guau* suele completarse con otros elementos lingüísticos.

Eso es lo que ocurre en el ejemplo (8), en el que la valoración se reproduce en forma de cita directa con la interjección de asombro *guau* combinada con un verbo de sentimiento extremadamente favorable. Ambos elementos valorativos se refuerzan mutuamente, de igual forma que en el ejemplo (9), en el que el sentido de aprobación expresado por el predicado nominal se ve intensificado por *guau*.

- 8) En una entrevista [...] el colombiano de 24 años relató un momento de la grabación de Trap, un tema que interpreta con la cantante de Barranquilla (Colombia). [...] “Yo me quería ir, fue el momento de mayor tensión en mi vida”, explicó en referencia al contenido de la canción. a pesar del momento ‘tierra trágame’, Piqué reaccionó bien, explicó el cantante, por lo que se fue relajando [...]. De hecho, el jugador del F.C. Barcelona se dirigió a Shakira y le dijo: “**Guau**, mi amor, me encanta esa canción”¹⁵.
- 9) [...] El documental, cuyo tráiler acaba de estrenarse, cuenta además con entrevistas de diseñadores, periodistas y compañeros de la ex spice, así como declaraciones de la propia Victoria en las que describe

¹⁴ Arturo Pérez-Reverte: “La nieta gorilera”. *XL Semanal*. Madrid: finanzas.com/xl-semanal/, 12.04.2009. Medio: Escrito. No ficción. Soporte: Prensa. País: España. Tipología: Opinión.

¹⁵ https://www.huffingtonpost.es/2018/05/04/maluma-vive-el-momento-de-mayor-tension-de-su-vida-con-gerard-pique_a_23427106, 4.05.2018. Medio: Escrito. No ficción. Soporte: Prensa. País: España. Tipología: Noticia.

la moda como una de sus grandes pasiones: “Siempre me ha gustado la moda. Solía ser esa niña que mira a su madre mientras se arreglaba y pensaba ‘**Guau**, estás espectacular’” [...] ¹⁶.

En tales empleos, la función de la interjección analizada se asemeja a la de un cuantificador. Más aún, tratándose de vocablos que no admiten graduación (el verbo con sema de máxima intensidad *encantar* o el adjetivo elativo *espectacular*), en los que se consigue “intensificar lo imposible” (Lola Pons, 2003) precisamente mediante el uso cuantitativo de *guau*.

Asimismo, y volviendo a las estructuras en las que destaca la interjección estudiada, llama la atención el hecho de que en varios enunciados de discurso referido con *guau* el verbo principal de comunicación o reflexión se refiera al emisor del mensaje principal. En otras palabras, se trata de autocitaciones, efectuadas tradicionalmente mediante el empleo de la primera persona del singular o bien, recurriendo a la segunda persona del singular, aprovechándose en este último caso el factor de anonimato de la segunda persona para acercar sus propias experiencias al interlocutor y sensibilizarlo (Schmidely, 1983: 31).

Ambos tipos de autocitación se realizan para diversificar el ritmo de la historia contada: aun tratándose en todos los niveles enunciativos del emisor del mensaje, surge la necesidad de recurrir a la forma de diálogo para compartir sus reflexiones con el interlocutor. De este modo se consigue destacar un fragmento concreto del intercambio comunicativo, a lo cual contribuye igualmente el uso de *guau*, interjección, por su naturaleza, acaparadora de atención. Al emplearse habitualmente para marcar lo inusual, puede emplearse como culminación de una descripción elogiosa, lo cual se observa precisamente en las autocitaciones con *tú* de los ejemplos (10) y (11). En (10) se aprecia una intensificación de la estructura comparativa *tan bien... que* y en (11), queda reforzada la admiración plasmada en los sintagmas con pronombres exclamativos.

¹⁶ Lucía Tejo: “Viaje al interior de Victoria Beckham”. *El Mundo*. Madrid: elmundo.es, 28.01.2014. Medio: Escrito. No ficción. Soporte: Prensa. País: España. Tipología: Noticia.

- 10) Un mínimo de gusto/ehh los hermanos Coen siempre son un una una un referente ¿no? Eeh como contadores de historias/ a todos nos gustaría trabajar con los Coen porque/ eeh desde que vi Sangre fácil/ Barton Fink/ Miller's Crossing/ eeh bueno pue ves unos personajes ahí tan bien escritos tan bien estructurados/y tan bien dirigidos que dices **guau** ojalá algún día pudiera hacer una de estas ¿no?¹⁷
- 11)[...] / entonces bueno / trabajábamos un poco en el videoclip ese punto de lucha de venga vamos / vamos la perseverancia ¿no? que yo admiro en mis padres o que todos admiramos de nuestros // algo de muchas familias que tenemos que llevan cuarenta años y dices ¡qué guay! / ¡qué bien! / y la quiere y dices **guau!** eso // entonces / bueno / se ha cambiado un poco el formato/ y ahora es una lucha bastante más potente no no no¹⁸.

De paso, merece la pena señalar que las dos anteriores secuencias comunicativas son auténticos mensajes orales y uno de sus rasgos más destacados, como puede apreciarse, es el abundante uso de los elementos interjectivos y unidades fáticas, lo cual clasifica *guau* entre las características de la oralidad. Precisamente este factor se aprovecha en el discurso referido con autoreferencias clásicas, esto es, con la forma personal *yo* (ej. 12 y 13).

- 12)En Europa tú puedes escuchar mi mierda por la radio, pero la mayor parte de mis canciones no han sido excesivamente difundidas en las radios americanas porque son muy difíciles. Pero yo no soy de esos que se rasgan las vestiduras porque su música suene en anuncios de

¹⁷ Nombre: Bardem, Javier, actor. País: España. Archivo: Movistar +: Canal+ *Entrevista exclusiva a Javier Bardem*. Año: 2008. Medio de difusión: Internet. Tipología: Entrevista.

¹⁸ Corradini, María Laura (Chenoa), cantante. País: Argentina. Otros datos: Nació en Argentina pero lleva desde los 8 años en España. Archivo: Sol Música: *Entrevista Chenoa 2013*. Año: 2013. Medio de difusión: Internet. Tipología: Entrevista.

publicidad. Yo sólo digo: “¡**Guau!** ¡Mis canciones suenan para mucha gente! Eso significa que no estoy tan loco”¹⁹.

- 13) Tras su paso por Nueva Jersey, Javi se marchó a Toronto, Canadá, junto a su actual entrenador, Brian Orser. “Pude ver que era bastante bueno, aunque no fantástico”, cuenta Orser sobre la primera vez que lo vio. “Me dije guau; sabía que este tipo estaba mal dirigido”. Con él, Javi se ha convertido en triple campeón de Europa, campeón del mundo y plata en el Grand Prix del año pasado²⁰.

Tanto en el ejemplo 12) como en el 13) se nota una neutralización del sentido elogioso de *guau*. En cambio, dicha interjección asume el papel de elemento diversificador y, en combinación con la estructura de discurso referido, impide la monotonía del mensaje, por resaltar la oralidad en los fragmentos en los que se utiliza (fijémonos en que en ambos casos se trata de géneros periodísticos escritos, esto es, un reportaje y una noticia sobre un tema de ocio y vida cotidiana, en los que habitualmente se reflejan secuencias orales).

Dicha neutralización del valor superlativo positivo, y, en general, emotivo, se aprecia también en el último conjunto de las ocurrencias examinadas. Esta vez, se trata de grabaciones de mensajes orales. La interjección *guau* mantiene hasta cierto punto su valor de asombro, no obstante su función meramente expresiva pasa a segundo plano; el emisor recurre al elemento en cuestión cuando necesita resaltar su interés por mantener el intercambio comunicativo, esto es, con finalidad interaccional.

Tal empleo de *guau* sin que realmente haya razones para quedarse asombrado se observa en el ejemplo (14). La emisora habla con una niña pequeña y adopta una actitud típica cuando se tiene a ese tipo de interlocutor: la de exagerar sus reacciones para mantener el contacto

¹⁹ Martín, Fernando: “«He sido una celebridad por hacer música; es decir, por nada»”. *El País*. Madrid: El País.com, 22.06.2001. Medio: Escrito. No ficción. Soporte: Prensa. País: España. Tipología: Reportaje.

²⁰ Nieto, Antonio: “«Javier Fernández quiso dejarlo muchas veces, pero luego vio la luz»”. *El País*. Madrid: elpais.com, 12.12.2015. Medio: Escrito. No ficción. Soporte: Prensa. País: España. Tipología: Noticia.

comunicativo. *Guau* no sirve en este caso para expresar asombro sino para reforzar la interacción.

- 14) ~Cecilia
 – Cecilia/¡qué nombre más bonito! /¿y cuántos años tienes~Cecilia?//
 – Cuatro
 /Es una chica ya fijate./
 – ¡**guau**!//¿vas a la/vas a la guarde? ¿vas a la escuela?
 – sí²¹.

El factor interactivo parece ser también el motivo principal del uso de *guau* en las ocurrencias (15) y (16), en las que, a la vez, se debilita el valor exaltativo de la interjección. Ante la falta de cualquier elemento lingüístico superlativo, cuantificativo o exclamativo acompañante, y ante un contexto situacional y sociocultural que no precisa de reacciones expresivas, a primera vista el empleo de *guau* resulta sorprendente. Ahora bien, si analizamos el patrón de intercambio de mensajes observamos que se trata de un turno de pregunta y respuesta, en el que, llegado el momento, uno de los interlocutores recurre a la interjección examinada en el presente trabajo con el fin de mostrar su implicación en el proceso comunicativo.

- 15) sí sí sí
 Muy bien
 ¿qué hora es por cierto? ¿tienes hora?
 eeh te digo ahora han de ser las siete y diez una cosa así
guau
 siete / y cuarto ah más ou menos
 no no y diez es uno cero²²

- 16) te estoy hablando del año s // sesenta y uno sesenta y dos

²¹ Nombre: Vázquez Rozas, Victoria, Profesora universitaria. País: España. Papel: Entrevistador. Archivo: PRESEGAL: *SCOM_M21_049*. Año: 2010. Medio de difusión: Otros_corpus. Tipología: Entrevista.

²² Nombre: Busta Varela, Carmela, Profesora de secundaria. País: España. Papel: Entrevistador. Archivo: PRESEGAL: *SCOM_H13_012*. Año: 2007. Medio de difusión: Otros_corpus. Tipología: Entrevista.

¡hombre!

sesenta y tres sesenta y cuatro un ascensor / Doctor Teijeiro ¿y os dejaban entrar o qué pasaba?

Guau pues había que bueno lo hacíamos con discreción pero bueno / después había otro / a otro tema que teníamos / como éramos de barrio y tie esca escaseaban las cosas pues / había Colegio Peleteiro que tie estaba amurallado / y cuando esperábamos que les salieran los balones fuera para cogérselos [...] ²³.

En los enunciados anteriores el uso de *guau* es similar al de los elementos fáticos, igualmente destinados a mantener el intercambio comunicativo. Si bien, a diferencia de estos últimos, la interjección aporta un valor intensificador, lo que adicionalmente demuestra una actitud comprometida por parte del emisor.

Esa misma combinación de función interactiva y, a la vez, enfática, más intensificada en comparación con los enunciados anteriores, se aprecia en los ejemplos (17), (18) y (19). De nuevo, la carencia de elementos lingüísticos que pudieran confirmar la interpretación expresiva, indica que el emisor emplea *guau* con la intención de evidenciar su involucración en el intercambio comunicativo, manifestada en una respuesta poco concreta, si bien intensa frente a lo dicho por su interlocutor. En el fragmento (17) y el (18) la interacción reforzada por la interjección se consolida además con la repetición de lo enunciado por el interlocutor, con el fin de demostrar la atención prestada.

17) Sí

y en sal

ajá

durante veinticuatro horas / luego lo escurro / y lo dejo en aceite de / de girasol // para que no le aporte más / acidez ni más sabor

más sabor ¡**guau**!

²³ Nombre: SCOM_H32_035, Dependiente en una tienda. País: España. Papel: Entrevistado. Archivo: PRESEGAL: SCOM_H32_035. Año: 2011. Procedencia: Transcripción_y_codificación_previas. Medio de difusión: Otros_corpus. Tipología: Entrevista.

Y así

Y tiene que estar ahí ¿cuánto tiempo?

se dejaría nada como cinco²⁴

- 18) muy buenas criaturitas del señor / aquí estoy / con esta nueva serie y / para empezar / antes de q/ue empiece eem Mangel em está / está vivo [...] sí / le he le he encerrado en la en la cocina / y en esta nueva **serie** / **guau serie** qué nombre más **guau** / pues voy a / contar / cosas que me han pasado en en en / mi vida / voy a jugar / eeh al Team Fortrees [...] ²⁵

El intercambio del ejemplo (17) se produce en el marco de un programa televisivo sobre la riqueza gastronómica de España. La actriz-presentadora asiste a la preparación de un plato, a lo largo de la cual se van explicando los sucesivos pasos a seguir. Es evidente que en tal discurso instructivo el emisor debe recibir confirmación de comprensión por parte del destinatario del mensaje, y para ello sirven las repeticiones *eco*, así como las interjecciones: por una parte, *ajá*, como muestra de atención y asimilación de lo enunciado, y, por otra, *guau*, utilizado igualmente con el fin de demostrar el seguimiento del mensaje, pero, asimismo, la actitud entusiasta del interlocutor impresionado.

A su vez, en el ejemplo (18) se transcribe la intervención de un *youtuber*, que se dirige a su amplia audiencia, sin posibilidad de recibir respuestas directas por parte de la misma. Por ello, en un momento dado, imita la reacción del público, resaltando el factor interactivo

²⁴ Nombre: Duato, Ana. Sexo: mujer. Grupo de edad: 35-54. Nivel de estudios: no indicado. Profesión: actriz. País: España. Papel: Presentador/ Reportero. Archivo: RTVE: *Un país para comérselo*. Año y criterio de clasificación: 2014, Fecha de emisión. Procedencia: Transcripción_y_codificación_CORPES. Medio de difusión: Televisión. Tipología: Otros.

²⁵ Nombre: Doblas Gundersen, Rubén. Sexo: hombre. Grupo de edad: 20-34. Nivel de estudios: no indicado. Profesión: youtuber. País: España. Otros datos: Papel: presentador. Archivo: elrubiusOMG: *Meet The Rubius | ME ARRESTARON EN NORUEGA D:!*. Año y criterio de clasificación: 2013, Fecha de emisión. Procedencia: Transcripción_y_codificación_CORPES. Medio de difusión: Internet. Tipología: Otros.

mediante una interjección entusiasta hacia la información recibida. De hecho, *guau* se emplea también más adelante con función de un superlativo en una construcción exclamativa (en realidad, en dicho fragmento debería usarse el adjetivo coloquial *guay*).

Por último, el valor interactivo de la interjección *guau* es especialmente perceptible cuando el emisor transmite un contenido impactante, o, incluso, chocante, y su interlocutor no considera oportuno interrumpirle o, quizás, no encuentra las palabras adecuadas; sin embargo, siente la necesidad de señalar que le ha llegado el mensaje, además de impresionarle (ej. 19).

- 19) – [...] venís a presentarnos eh Tiempo sin aire que se estrena este próximo día treinta/ y me gustaría que me contáseis hasta donde se pueda contar de la peli/de qué va la cosa
 – bueno te cuento / Tiempo sin aire es una historia de venganza / pero también es una historia de amor / es una historia de amor que empieza al final de la película/yo interpreto el personaje de María que María es una mujer que no / no puede laborar el duelo de la muerte de su hija / es una ni es una madre que viene a España a buscar a uno de los asesinos de su hija / uno de los asesinos y violadores de su hija
guau²⁶

4. A modo de conclusiones

A la vista del corpus examinado, la interjección *guau*, prestada del inglés y plenamente adoptada en la lengua española, se emplea con tres finalidades. La primera aprovecha el sorprendentemente unívoco sentido de la misma y consiste en transmitir una reacción reforzada de asombro positivo. Habitualmente, las interjecciones, por su naturaleza pragmática, no pueden entenderse fuera del contexto

²⁶ Nombre: Motos Burgos, Pablo. Presentador de televisión, locutor de radio y humorista. País: España. Archivo: SeEstrena: *Adriana Ugarte a Juana Acosta en El Hormiguero 3.0: ¡Pégame!*. Año: 2015. Procedencia: Transcripción_y_codificación_CORPES. Medio de difusión: Televisión. Tipología: Entrevista.

situacional: según sean las circunstancias de enunciación, la misma interjección puede llegar a interpretarse de forma completamente distinta. En el caso de *guau* el significado suele mantenerse igual o, cuanto menos, similar, independientemente del contexto. Dicha interjección se inscribe en la función expresiva del lenguaje, si bien, en ocasiones su comportamiento sintáctico la asemeja a un elemento con contenido referencial. Puede que ese significado estable se deba a su estatus de préstamo: como palabra procedente de otro código lingüístico es menos proclive a los cambios. De todas formas, el sentido de *guau* es lo suficientemente obvio como para emplearse en enunciados irónicos. Y, como expresión de reacciones intensas, se utiliza, en ocasiones, a modo de intensificador.

La segunda finalidad con la se recurre a dicha interjección es la de dotar el discurso de rasgos de oralidad. No es nada excepcional, debido a que las interjecciones son elementos lingüísticos predominantemente orales, sin embargo, el origen extranjero de *guau* convierte esta interjección en una unidad comunicativa especialmente llamativa, y su empleo contribuye a una mayor diversificación discursiva.

Finalmente, la interjección *guau* puede emplearse con finalidades interactivas. En tal caso, el valor expresivo sirve al emisor como recurso para señalar su implicación en el intercambio comunicativo.

Bibliografía

- ALARCOS LLORACH, E. (1994), *Gramática de la Lengua Española*, Espasa-Calpe, Madrid.
- ALCAIDE LARA, E. (2008), “Interjección y (des)cortesía: estudio sobre debates televisivos en España”, *Oralia*, 11, pp. 229-254.
- ALCINA FRANCH, J., BLECUA, J. M. (1991), *Gramática española*, Ariel, Barcelona.
- ALMELA, R. (1982), *Apuntes sobre la interjección*, Universidad de Murcia, Murcia.
- ALONSO CORTÉS, Á. (1999), “Las construcciones exclamativas. La interjección y las expresiones vocativas”, en: Bosque, I., Demonte, V. (eds.),

- Gramática descriptiva de la Lengua Española*, vol. 3, Espasa-Calpe, Madrid, pp. 3993-4050.
- ÁLVAREZ, A. (2020), "La inmovilización como frontera funcional de la interjección: sobre la integración de ciertas interjecciones impropias", en: Nowikow W., López González A. M., Pawlikowska M., Baran M., Sobczak W. (eds.), *Lingüística hispánica teórica y aplicada. Estudios léxico-gramaticales didácticos y traductológicos*, Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, Łódź–Kraków, pp. 25-36.
- AMEKA, F. K., WILKINS, D. P. (2006), "Interjections", en: Verschueren, J., Östman, J. O. (eds.), *Handbook of Pragmatics*, John Benjamins Publishing Company, Amsterdam, pp. 1-19.
- BLAS ARROYO, J. L. (1995), "La interjección como marcador discursivo: el caso de *eh*", *Anuario de Lingüística Hispánica*, XI, pp. 81-118.
- DUCROT, O. (1986), *El decir y lo dicho: polifonía de la enunciación*, Paidós, Barcelona.
- HAUGEN, E. (1950), "The analysis of linguistic borrowing", *Language*, 26, pp. 210-331.
- MORENO-FERNÁNDEZ, F. (2018), *Diccionario de anglicismos del español estadounidense (DAEE)*, Instituto Cervantes at Harvard University, [on-line] https://cervantesobservatorio.fas.harvard.edu/sites/default/files/diccionario_anglicismos.pdf, 12.03.2023.
- PONS RODRÍGUEZ, L. (2009), *Intensificar lo imposible. Los adjetivos elativos del español en su recorrido histórico*. Comunicación en congreso, VIII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española. Santiago de Compostela, [on-line] https://www.researchgate.net/publication/268441605_Intensificar_lo_imposible_Los_adjetivos_elativos_del_espanol_en_su_recorrido_historico#fullTextFileContent, 12.03.2023.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA Y ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2009), *Nueva gramática de la lengua española*, Espasa-Calpe, Madrid.
- SCHMIDELY, J. (1983), *La personne grammaticale et la langue espagnole*, Editions Hispaniques, Paris.
- SZKAPIENKO, T. (2016), „Angloamerykańskie interiekcje w języku polskim i rosyjskim”, *Rozprawy Komisji Językowej ŁTN*, t. LXII, pp. 157-166.

ŚWIĄTKOWSKA, M. (2000), *Entre dire et faire. De l'interjection*, Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego, Kraków.

WIERZBICKA, A. (1992), "The Semantics of Interjections", *Journal of Pragmatics*, 18, pp. 159-192.